

Pages valaisannes

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **90 (1963)**

Heft 5

PDF erstellt am: **11.09.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



Pages valaisannes

La bouna ize Grognoz

(*La bonne vieille Grognoz*)

La ize¹ Grognoz n'ire pâ todzeu de bouna mouda !² Se seinta venin su l'âdzo et troa soléta. Du tein ke l'ire dzevouna³, se mousâve⁴ todzeu pova se mariâ, mé nion ne l'ava démando-la ! L'aré assuro fi na bouna mâre, l'ava bon coué⁵, mé avoui na téta fite kemein na couerdze⁶, son nâ⁷ de mousé⁸, dé z'oi⁹ rion d'izé¹⁰, to cein né pâ fi po ateri lou galant ! Damâdzo por li ke l'ava tan fan d'ava dé z'éfan à caréchi ! Lé p't'être por cein ke sa bouna humeu d'on iâdzo la veria kemein du lassé paria¹¹ ! La pra lou z'homo ein grippa et trovâve ke le mondo l'ire bin mo fi.

On dzeu ke sortessa de la messa de senan'na, son lavro d'heuré ein man, l'acoste l'eincourâ ke sortessa du laze¹² avoui son bréviairo deso le bri¹³ et na pâ manko, la bouna ize d'allâde sa leinvoua¹⁴ po repreudgi cé bon prare ke n'ire pâpreu sévéro dien sou prédzo.

— Ne vadé-veu pâ, moncheu l'eincoura, ke le mondo de voua va to à boueteku¹⁵ ? Lé dzein ne praion¹⁶ pâmi kemein fo, lé père ne sondzon k'a fire dé bal, lou z'homo vâlon onco mein, fan dé pétcha¹⁶ ein tsèna kemein on fi lou bou-din ! Ein na mémamein ke manqon la Messa, la demeindze¹⁷ po allâ pè lou sondzon¹⁸ fire cupéléta su de lé latté ! Le

mâlheu lé su noutra parocha. Le bon Diu lou z'a bin pounei¹⁹, l'âtre dzeu kan l'a einveuya cé grou tein ke l'a raveno lou tsan et détroué la prasa²⁰. Por me, remâr-cio le bon Diu ke m'a épargna !

L'eincourâ la répon :

— Se le bon Diu einveuye de lé z'épreuvé, lé sovein po le bin de tsâcon se sâvon lé supportâ po efacy lou pétcha... Le bon Diu ne veu pâ la mo dé z'homo.

— Lou z'homo, po sein ke vâlon, ke dae la ize ein einveyen n'ékpion pè terra !

Kâke tein apré cein, la ia zu on nové mâlheu et ci-cou ce l'a ito la veura ke l'a einpourto la matia du ta²¹ à la ize. Le leindeman, l'eincourâ cein vin la trovâ po la consolâ.

— Pourra-veu, ke dae le bon prare, ça bin atteino de l'épreuve ke vez a subi, mé ne voulein veu z'aidyi.

— Vâ, répon la ize, mé veu sodé, Moncheu l'eincourâ, ke le bon Diu n'einveuye lé z'épreuvé k'a ceu ke l'âme, veseite ke lou sin ! Pi m'en idya, y trovo dé z'homo ke l'en fi le travao et l'en tan ito bon !

Adolphe Défago.

¹ Vieille ; ² bonne humeur ; ³ jeune ; ⁴ pensait ; ⁵ cœur ; ⁶ courage ; ⁷ nez ; ⁸ musaraigne ; ⁹ yeux ; ¹⁰ oiseaux ; ¹¹ lait cuit ; ¹² église ; ¹³ bras ; ¹⁴ lan-gue ; ¹⁵ contresens ; ¹⁶ péchés ; ¹⁷ dimanche ; ¹⁸ sommets ; ¹⁹ punis ; ²⁰ récolte ; ²¹ toit ; ²² peiné.

Couin tzanzenmènn dè viiâ in Vercoreing

(Patois de Vercorin)

Ou viôô teing ouna partiè di familiè dè Tsali è dè Rèchè rêmouavonn in Vercoreing quatre iazo per ann. Por rêmoua mondo è béhiè chioïèvonnn lo tsiming qui pâchè per la « Tzapella dou Bouillet ». Hlic tsiming lè rèdo è perrouc. Couinta viiâ lo dzor dou rêmouazo ! Il fallièvè vèhè chenn !...

Lo mating dè bonn ôra, lè bouèbo verzaschièvonnn lè catzon por lè féhrè avanchiè. Lè mattè conviavonn lè j'armaillè, lè drôle portavonn lo zerlett in tsassenn lè faïè è tschièbrè, lè zovenno minnavonn lè vélett adonn què lè j'hommo minnavonn lè boutschio ou lè moulett avoué lè bichatzè plèg'nè dè tzaugè è dè vigbrè. Lè zilinnè l'ihrrann charrèè ou fonn d'ouna Kéchi è lè tsâtt miag'navonn ienn ou châck. Chi in hlic teing l'arzenn l'ihrrè râhr, lè païjan vigvièvonnn chimplamenn. Ver lo quinzè, tott li mondo allavè in Vercoreing por pascha l'iverh. Chouc lé, apré lè boscherric, li celli è li mettè, dè tzaouô, dè ribinnè, dè ravè è dè porett.

Apré l'arriazo di vatzè, li lassé liihrrè colla i j'èminettè.

Ou guerni chè trovavè li tzerr, lè chouchichè i tzaouô, lo baccon, lè pang dè chilla, lè favè bachettè, la polenta, lè pis è lè favè di tsan.

I restavè à atzetta ou magazing, por pascha l'iverh, dè sôcro, dè j'aloumettè, dè farina, dé schâ, dè pibro, d'hareing è dè pètrol por lo merlett. Lè zovenno l'ihrrann habilla in dra dou païc avoué dè bottè à bècouè è à chofflett è oun tzappé rionn infongsa ha téha. Dèpoui cinquantann lè j'hommo portavonn la bârba. Li tabac à pridiè lè fadièvè rarnic. Li lingvoua qui parlavonn l'ihrrè li patouè. Il parlavonn hli lingvoua ou travail, per lè doblè è i j'assemblèè.

Lè drolè è lè zovenno mattè portavonn lè habillèmmènn dou païc, schurtz, gônè,

foudar, motschiôôr dè chèya è tzappé avoué rigban plichia. Lè zovenno mattè l'ihrrann fièrè avoué hlo dra è finniolavonn in martschenn à fing pas. Pindann l'iverh, lè drôle fadièvonnn rec i j'éhro, governavonn lè béhiè, prèparavonn lè choyè, filavonn la lag'nâ, tacconnavonn lè drâ è fadièvonnn dè tsiison è dè tricott. Lè j'hommo allavonn èhrrôôrè lo blâ, tsaplavonn lo bouè, fadièvonnn lè paling, chourtigvonn lo fèmé, ahriavonn è fadièvonnn bihrè lè béhiè. Lè j'infann allavonn in classè pindann què lè grôô bouèbo dèschindièvonnn in plag'na avoué lo trainail tsardia dè bouè.

Dèvann mil noucenn, li ski l'ihrrè pas cognouc in Vercoreing. La dimingzi, lè zovenno collavon per lè tsiming avoué dè croquett ou avoué dè luisè à cornoupe. Lè j'infann collavonn avoué dè luisette féschè avoué dè j'insarlè.

Por què li poupoun dièju portichachè dè bong, nè tzaugè i j'infann à tzalindè, li mahri chè rècommandavè i bouèbett è i mattettè dè féhrè à commann i j'éhro è in classè. Stôô travaillèvonnn bien tinqu'à hli féhra. Por souègnè lo bouriquett, la veilli dè tsalindè stôô mettièvonnn ou bordè la fènéhra dè la tsambra dè flouging mèfla avoué dè schâ.

Message de sympathie

La maladie a éprouvé, au cours de l'année révolue, trois membres du « Comité cantonal », soit MM. Henri Theytaz, instituteur, Alexis Amoos et Joseph Gaspoz, président romand. Les deux premiers nommés ont dû subir des interventions chirurgicales. Quant à M. Gaspoz, il a été alité pendant plusieurs mois des suites d'une méchante sciatique. L'état de ces amis va en s'améliorant. A eux tous nos vœux de complet rétablissement.

J. D.